

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2021年12月

発行・編集：

彦根市人権政策課

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页



请告诉我们
你的目标是什么

你想明年要
挑战什么？



市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，烦请给1楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的中文译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（办公大楼） * 市政府支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院（1楼手扶电梯旁边）
- * 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙
- * 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店） * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室） * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

请您提前电话致办补习班的代表人，确认是否正常上课。

目前可以做日语辅导的补习班如下表所示。（以 2021 年 11 月 17 日为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
每星期六	14:00~16:00	中地区公民馆	彦根国際交流会ボイス ☎090-5156-6916	每次 100 日元
具体的时间，请通过电话商量。			スマイル MIZUNO (みずの) ☎070-5661-7345	每次 200 日元
每第 1、3、4 个周六	10:00~11:00	A L P L A Z A (平和堂商场) 彦根站前商场 6 楼	彦根ユネスコ協会 子どもにほんご教室「JUMP」 (对小学生和初中生教日语， 进行辅导) ☎090-2384-9760	免费

目前暂时停课（以 2021 年 11 月 17 日为准）

上课时间		地点	名称、联络方式	费用
每星期三	19:00~20:30	目前在协调中 若有询问事项 烦请电话致国际协会	彦根市国際協会 ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区公民馆	スマイル ☎0749-24-7241	每次 100 日元
周二・周五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル MIZUNO (みずの) ☎070-5661-7345	每次 200 日元
周四	17:30~18:50			

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

关于新冠疫苗接种的通知

★ 集体接种的时间安排

接种对象：接种当天 12 岁以上（含 12 周岁）

预约开始日期：12 月 7 日（周二）上午 8 点 30 分开始受理

预约方法：请用下面所示的两种方法中的一种方法预约接种时间

① 线上预约（请扫描右边的二维码）

② 电话预约（预约热线）

☎ 0120-152811（周六、周日、节假日除外，8:30 ~ 17:00）

▼接种全面采用预约制。

▼预约第 1 针的时候，请一定先查看第 2 针时间（3 周后）是否方便，然后，预约第 1 针的时间。

▼彦根市在集体接种点使用的疫苗是辉瑞公司制造的疫苗。



LINE 预约



Web 在线

アル・プラザ彦根（平和堂彦根商场）4 楼（大东町）		
第 1 针	时间	第 2 针
12 月 18 日（周六）	下午	1 月 8 日（周六）
12 月 19 日（周日）	上午与下午	1 月 9 日（周日）
12 月 25 日（周六）	下午	1 月 15 日（周六）

当日报名登记时间（预约以 15 分作为一个单位）

上午 8:45 ~ 11:45（接种时间 9:00~12:00）

下午 13:45 ~ 16:45（接种时间 14:00~17:00）

※本信息以 2021 年 11 月 16 日为准，将依国家的疫苗分配和预约状况可能会进行调整。

关于最新消息，请务必查看彦根市政府主页等官方通知。

〈关于补加强针（第 3 针）的资讯〉

按目前计划，拟对完成两次接种后已过约 8 个月的 18 岁以上者补加强针（以 11 月 1 日为准）。第 3 针接种券将逐渐邮发给接种对象者。收到接种券后就可以预约时间接种。详情请参考与接种券一起发送的说明文件，或者查看彦根市政府主页。

彦根市健康推進課
新型コロナウイルスワクチン接種対策室
彦根市政府

<https://www.city.hikone.lg.jp/>



日语



葡萄牙语



中文(简化字)



英语

信息公告栏

【狂犬病疫苗 请务必在 12 月 31 日前打完】

狂犬病疫苗每年自 4 月 1 日到 6 月 30 日之间要打完。但今年考虑到新冠疫情的影响，将此接种期延长到 12 月 31 日（周五）。若是尚未给家狗打疫苗针，请务必在 12 月 31 日前打完。

问询 せいかつかんきょうか 生活環境課（生活环境课） ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

【年底全民交通安全宣传活动】

滋贺县自 12 月 1 日（周三）至 12 月 31 日（周五）开展全县民交通安全宣传活动。

年底和年初会增加外出、参加聚会的机会。为避免遭遇交通事故、不引起交通事故，请多注意下面所示的状况。

▼冬季落日时间越来越早

傍晚及夜间、步行和骑自行车的人，建议穿上用反光材料或者明亮颜色的衣服，让驾驶人注意到前方有人。

▼安全带是您的保命带

在车上，无论坐在什么座位上，所有人都要系好安全带。有未满 6 岁的儿童的时候，车上必须正确地安装儿童座椅，每次坐车时让孩子坐好。

▼酒后决不能开车

酒后开车是犯罪之一，很可能会引起严重的车祸，甚至会造成夺命案件。希望职场的全体职工及社区居民共同宣传“酒后绝对不开车”、“酒后绝对不让开车”。

问询 こうつうたいさくか 交通对策課（交通对策课） ☎ 0749-30-6134 FAX 0749-24-5211

【第 73 届人权宣传周】

时间 12 月 4 日（周六）～10 日（周五）

★ 并不是“他人”的问题

为了在社会中彻底消除歧视、偏见而建设一个大家都能光明地生活的社会，我们每个人都要正确理解人权，提升尊重他人人权的意识。

★ 有关人权的咨询 请到各咨询窗口

接受所有歧视问题或者关于家庭内、职场内、近邻的问题等的咨询。

（周一～周五（休日・年初年末除外）8:30～17:15, 仅外国语人权咨询热线 9:00～17:00）

- ▶ 大家的人权 110 番 ☎ 0570-003-110
- ▶ 儿童的人权 110 番 ☎ 0120-007-110
- ▶ 女性的人权热线 ☎ 0570-070-810
- ▶ 外国语人权咨询热线 ☎ 0570-090-911
- ▶ 天津地方法务局人权保护课 ☎ 077-522-4673
- ▶ 天津地方法务局彦根支局 ☎ 0749-22-0291

问询 じんけんせいさくか 人权政策課（人权政策课） ☎ 0749-30-6115 FAX 0749-24-8577

【市立医院 个人编号卡可以作为健康保险使用】

彦根市立医院可以用个人编号卡确认持卡人是否有资格使用健康保险证。使用具有人脸认证功能的读卡机读出个人编号卡存储的资讯，通过人脸认证或者密码认证可以确认医疗保险的资格。详细请浏览市立医院的主页。

※事先需要通过个人编号卡门户网站（“Mynaportal マイナポータル”）提出申请。

※持有证明使用公费（福利医疗补助券、指定难治疾病补助领取人证明等）的证明材料的人，需要在各科室柜台出示给工作人员确认。

※不使用个人编号卡而凭健康保险证也如以往一样可以接受检查。



←市立医院主页

咨询 しりつびょういん いじつか 市立病院 医事課（医事課） ☎ 0749-22-6050

【12月1日（周三）是世界艾滋病日】

艾滋病是感染“HIV”病毒后导致免疫力下降而引发种种症状的状态。

据报告，在日本，1天约3人，在滋贺县每年也有约10人的新HIV感染・艾滋患者。特别是滋贺县，HIV感染被发现时已经发病的几率是近畿地区最差的，其确诊率是非常高的。

即使感染了HIV也不会马上有自觉症状。可能有人会因为新冠病毒的影响而控制检查，但是如果本人没有意识到自己感染了HIV，没有采取适当的应对措施的话，有可能会被别人感染HIV。为了防止这种情况发生，早期发现HIV感染很重要。

不要想着“和自己没关系”，为了保护所爱的人，哪怕是一点点在意的人，请接受HIV检查吧。

〈HIV检查（匿名・要预约）〉

时间 每月第1个周二 9:20~10:20
每月第3个周二 13:40~15:00

检查地点 彦根保健所（和田町）

费用 免费

检查项目 HIV、梅毒、肝炎病毒（乙型、丙型）

其他 检查结果可以当天直接告诉接诊者。

咨询 ひこねほけんしょ 彦根保健所 ☎ 0749-21-0281 传真 0749-26-7540

活动信息

【彦根早市】

时间：12月19日（周日）8:00~12:00

地点：滋贺县护国神社（尾末町）

内容：以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

问询：ひこねで朝市実行委員会 ☎ 0749-24-4461 邮箱 hikonedesaich55@gmail.com

【圣诞节合唱团表演会】

彦根儿童合唱团把纯净美丽的歌声作为圣诞节的礼物赠送给大家。

时间：12月5日（周日）有两次表演 ①13:30~ ②15:00~

地点：儿童中心

问询：子どもセンター（儿童中心）☎0749-28-3645 传真 0749-28-3646

咨 询 会

咨询名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一～周五 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一～周五 9:00～12:00 13:00～16:15	彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言人权咨询	每周一～周五 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)
校园霸凌受害者 咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・校园霸凌对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886
语言发育咨询 【要预约】		
儿童・青年综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙)	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001
为鼓励儿童的咨询 (与儿童有关的烦恼)		
律师的法律咨询 (1次 5500日元)	12月24日(周五) 13:00～16:00 (12月15日(周三) 8:30～可预约)	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局(前谷先生) ☎ 0749-23-2123
癌症患者的 疗养・就职咨询	每周一～周五 9:00～16:00(有预约者优先)	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询 【要预约时间】	・ 对就业的支援 12月1日(周三) 13:30～15:30 ・ 对愿意继续工作者的支援 12月15日(周三) 13:30～15:30	

健康生活信息

主管部门: 健康推进课(市立医院院内 くすのき中心 2楼) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

地点: くすのきセンター(八坂町)

【12月的婴幼儿健康检查】

★ 无个别通知。受理开始时间和携带物品等详情, 请见市政府主页查看。

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散, 请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认身体状况如何。

※ 只有一个监护人和要进行健康检查的婴幼儿才可以来“くすのき中心”, 而不能再多。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。



问询 けんこうすいしんか 健康推进课 (健康推进课) ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

婴幼儿健诊报名受理时间

诊察名称	实施日期	对 象
4个月婴儿	18日(周二)	2021年9月1日~9月13日出生
	25日(周二)	2021年9月14日~9月30日出生
10个月婴儿	19日(周三)	2021年3月1日~2021年3月12日出生
	26日(周三)	2021年3月13日~3月31日出生
一岁半乳儿	21日(周五)	2020年6月9日~6月21日出生
	28日(周五)	2020年6月22日~7月6日出生
二岁半乳儿	13日(周四)	2019年6月5日~6月20日出生
	20日(周四)	2019年6月21日~7月3日出生
三岁半幼儿	24日(周一)	2018年6月6日~6月18日出生
	31日(周一)	2018年6月19日~7月4日出生

【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题, 由保健师、营养师进行咨询。

时间 12月23日(周四) 9:30~11:00 ※ 预约制(将在12月1日周三开始受理)

地点 くすのきセンター (くすのき健康中心)(八坂町)

【已经接受肝炎的检诊了吗】

实施期间 11月30日(周二)

对象 在彦根市内有住民登记的, 符合一下条件的人。(年龄以2022年3月31日时间点为准)

- ① 年龄为40、45、50、55、60岁而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士(本课已于5月下旬将通知邮发给 这些人士)。
- ② 除第①项所列的年龄之外, 41岁以上的人士而且尚未进行本市肝炎病毒检诊的人士(最晚在肝炎病毒检诊的一个星期之前, 请打电话或者发传真到健康推进课进行报名)

实施地点 市里指定的医院、诊所等医疗机构(请事先向医疗机构预约时间。)

费用 符合第①项的人士: 免费 符合第②项的人: 1300日元

注意事项 就诊时要提出就诊券。(有需要的话, 请及时与健康推进课进行联系。)

【您检查过癌症了吗？ 请尽早就诊】

若是忽视定期的癌症检查，将可能会导致癌症的发现推迟。定期接受癌症检查很重要。在彦根市参加国民健康保险的人士，在自家附近的医院、诊所等医疗机构就可以接受检查。大肠癌检查、乳腺癌检查及宫颈癌检查的详细请查看彦根市政府的主页。

体检期限 肠癌检查：12月20日（周一）（便常规取样容器的发放期限：11月30日（周二））

乳腺癌检查和宫颈癌检查：令和4年（2022年）3月31日（周四）

申请方法 直接向医疗机构预约（也有不需要预约的医疗机构）

※根据医疗机构不同，受诊期限也不同，请尽早预约。

年底年初的政府业务・医院工作日

【年底年初的牙科医院诊疗】

彦根牙科医师会将于2021年12月29日（周三）～2022年1月3日（周一）的年底年初期间以轮流值班方式进行诊疗。具体值班医院，请参照下表。

日期	医院名称	住址	电话号码
2021年12月29日(周三)	エムデンタルオフィス	松原町	0749-21-5212
12月30日(周四)	かわじりし かいいん 川尻歯科医院	京町二丁目	0749-24-4700
12月31日(周五)	あさひなし かいいん 朝比奈歯科医院	後三条町	0749-23-6480
2022年1月1日(周六)	なかがわし かいいん 中川歯科医院	京町二丁目	0749-27-3188
1月2日(周日)	ほりぐちし かいいん 堀口歯科医院	日夏町	0749-28-4182
1月3日(周一)	たなか しか たなか歯科クリニック	西今町	0749-27-3355

※诊疗时间皆为当天上午9点到下午3点30分。请务必来医院之前拨打电话联系。

【年底年初可办的彦根市政府业务】

年底年初的彦根市政府公务作息日（●符号代表工作日）

日期 工作类别 设施名称		29	30	31	1	2	3	咨询 表中未列出的业务，请与市政府值班人员联络。 ☎0749-22-1411
		周三	周四	周五	周六	周日	周一	
清扫中心	垃圾收运	※注1●	※注1●					※注1 只有可燃垃圾（焚烧垃圾）可以收运。 （收运日期依校区不同而不同。请参照「垃圾收运日历」。） ※注2 可以把垃圾搬入到清扫中心的时间 粗大垃圾 8:00~11:00 可燃垃圾・资源垃圾（容器包装塑料、金属罐・金属件类、玻璃瓶类、塑料瓶、废纸・衣物） 13:00~16:00 清扫中心 ☎ 0749-22-2734
	直接搬入垃圾	粗大	※注2●	※注2●				
		可焚烧・资源	※注2●	※注2●				
小八木中转站	填埋处理	※注3●	※注3●				※注3 受理时间 9:00~12:00 彦根爱知犬上广域行政组合「小八木中継基地」 ☎ 0749-45-3666	
火葬工作		●	●	●	※注●	●	●	※注 1月1日只做受理工作。 彦根爱知犬上广域行政组合「紫雲苑」 ☎ 0749-48-1318
粪尿收运工作		●	●					※注 请参照「広報ひこね 11月号」记载的工作计划。 彦根市事业公社 ☎ 0749-23-4135
供水与污水处理事业		●	●	●				业务受理时间 9:00~17:00 “上下水道料金お客様サービスセンター” ☎ 0749-27-2802
节假日急病诊疗所 （くすのきセンター1楼）		●	●	●	●	●	●	诊疗科目：内科、儿科 时间：10:00~17:00 （挂号受理时间 9:00~16:30） 彦根节假日急病诊疗所 ☎ 0749-22-1119 ※请务必来院前电话致诊疗所，说明患者症状如何。
市立医院（急诊）		●	●	●	●	●	●	在急救中心进行治疗 ☎ 0749-22-6050

※各户家庭产生的「可焚烧垃圾」，「容器包装塑料垃圾」、「金属罐・金属件类」「玻璃瓶类」等，请大家依自家学校区的垃圾收运日历，在12月28日（周二）以前放到各居住地区的堆放场所。粗大垃圾，请大家先正确分类，不要与其他种类的垃圾混合。将粗大垃圾直接搬入至清扫中心时，请考虑卸载方便，并在12月24日（周五）以前搬入，以回避年底的混杂时期。（续页）

- ※ 「填埋垃圾」将在“小八木中継基地”（小八木中转站）进行处理。请在12月28日（周一）以前到清扫中心、生活环境课、各支所或者出張所领取针对不可焚烧废弃物的搬入许可证。
- ※ 粪尿收运工作，到12月30日（周四）为止。但仅限已有登记的地点，而不可以进行临时收运。
- ※ 市政府所有办公地点的业务窗口在年底年初的放假期间不可以开具各种证明文件。若是需要证明文件，请在12月28日（周二）以前来业务窗口办理申请手续。透过便利店人机界面开具证明文件的服务，也从2021年12月29日（周三）至2022年1月3日（周一）停止服务。与出生、死亡、婚姻等户籍登记有关的业务，在放假期间亦可给予办理，但住所变更报告除外。（请注意，遗体埋火葬许可证的开具工作时间为自上午8点30分至下午5点15分为止。）
- ※ 供水及污水处理业务之中，只有与开始或停止供水的申请、自来水费及污水处理费的缴纳有关的业务，由“**上下水道料金お客様サービスセンター**（上下水道费客服中心）”（市政府办公厅1楼）负责办理。办公时间为上午9点至下午5点。
- ※ 市税、国民健康保险费、粪尿处理手续费、水费、下水道使用费等，请透过市政府指定的金融机关（缴纳单的背面有记载）缴纳费用（请注意金融机关的营业日）。使用便利店可适用缴纳单的时候，透过便利店或者手机（PayPay、LINEPay、auPAY、PayB 等）也可以缴付费用。